

【Transliteration】

Dam pa'i chos pad ma dkar po (XVIII), sKye mched drug nam par dag  
pa'i phan yon gyi le'u

(Saddharmapuṇḍarīka (XVIII), Dharmabhāṅakānuśaṃsāparivarta)

Romanized Transliteration from the Phug drag Manuscript Kanjur

SUZUKI Takayasu

(Indian Philosophy and Buddhist Studies)

<Abstract>

ブダク写本『法華経』第18章「法師功德品」

鈴木隆泰

(インド哲学仏教学)

ブダク写本大蔵経（Phug drag Manuscript Kanjur）に含まれる『法華経』（サンスクリット名：*Saddharmapuṇḍarīka*、チベット名：*Dam pa'i chos pad ma dkar po*）の第18章「法師功德品」（サンスクリット名：*Dharmabhāṅakānuśaṃsāparivarta*、チベット名：*sKye mched drug nam par dag pa'i phan yon gyi le'u*）をローマ字転写した上で電子データとして公開し、広く学術目的の利用に供するものである。詳しくは Suzuki [2008a] [2009a] を参照されたい。

I. Introduction

The present work is a romanized transliteration of the *Dharmabhāṅakānuśaṃsāparivarta*, the eighteenth chapter of the *Saddharmapuṇḍarīka* which has been one of the most popular and influential sūtras among the Mahāyāna Buddhist Literature. For further information, see Suzuki [2008a] and [2009a].

II. Romanized Transliteration of the *sKye mched drug rnam par dag pa'i phan yon gyi le'u* (*Dharmabhāṅgākānuśāṅsāparivarta*; Chapter 18)

[Fiche: Volume 60, 57B]

[341a4] bcom ldan 'das kyis byang chub sems dpa' sems dpa' chen (+po+) rtag par brgyun tu brtson la bka' stsal pa/ rigs kyi bu gang la la chos kyi mams grangs 'di  
[341a5] 'dzin pa 'am/ klog pa 'am/ ston pa 'am/ yi ger 'bri bar yang rung ste/ rigs kyi bu de mig gi yon tan brgyad rgya thob par 'gyur ro// ma ba'i yon tan stong nyis brgya  
[341a6] thob par 'gyur ro// sna'i yon tan brgyad brgya thob par 'gyur ro/ lce'i yon tan stong nyis brgya thob par 'gyur ro// lus kyi yon tan brgyad brgya thob par 'gyur ro/  
[341a7] yid kyi yon tan stong nyis brgya thob par 'gyur ro/ de'i yon tan brgya phrag mang pos dbang po drug gis grong yongs su dag cing shin tu yongs su dag par 'gyur ro//  
[341a8] de'i pha dang ma las byung ba'i shi' mig tha mal pa de ltar yongs su dag pa'i mig ni dbang pos stong gsum gyi stang gsum gya stang gsum gya stong chen po'i 'jig rten

[Fiche: Volume 60, 57C]

[341b1] gyi khams kyi pyi nang dang/ brag dang nags stag por bcas pa dang/ 'og tu mnar med pa'i sems can myal ba chen po la thugs pa yan chad/ steng du srid pa'i rtse  
[341b2] mor thugs pa'i bar du de dag thams cad mthong ngo// sha'i mig tha mal pas sems can gang dag der skyes pa de thams cad kyang mthong ste/ de dag gis las kyi mam  
[341b3] par smin pa yang shes so/ de nas bcom ldan 'das kyis de'i tshe tshigs su bcad pa 'di dag bka' stsal to// 'khor gyi dbus su mi 'jigs par// gang zhig  
[341b4] mdo sde 'di 'chad cing// le lo med par rab 'chad cing// de'i yon tan nga las nyon// [1] yon tan dag ni brgyad brgya yis// de'i ming ni kun (+du+) mdzes// des (+ni+) ma  
migs dri  
[341b5] ma med// mnyog pa med cing dag par 'gyur/ [2] pha dang ma las byung ba'i de'i sha'i mig de ni/ 'jig rten khams 'di thams cad kyang/ phyin nang bcas par rab tu  
[341b6] mthong/ [3] lhun po ri rab thams cad dang/ khor yug bdag kyang des mthong ste/ ri gzhan gang mams grags pa dang/ rgya mtsho dag kyang mthong bar 'gyur// [4]  
'og tu  
[341b7] mnar med myal bar thug// steng du srid pa'i rtser gnas pa// brtan pa des ni kun mthong ste// sha'i mig ni de 'dra'o// [5] da dung de la lha'i mig// med pas shes pa ma  
[341b8] yin no/ de'i shi' mig gis yul/ de dag de ltar 'gyur ba yin/ [6] rtag par rgyun tu brtson par 'gyur// gzhan yang rigs kyi bu 'am rigs kyi bu mo des chos kyi mam grangs  
  
[342a1] 'di yang dag par bstan cing/ gzhan dag la yang dag par bshad na/ ma ba'i yon tan stong nyis brgya po de dag dang ldan te/ stong gsum  
[342a2] gyis stong chen po'i 'jig rten gyis khams na mnar med pa'i sems can dmyal ba chen po la/ thug pa yan chad srid pa'i rtse mo la thug pa man chad nas/ phyi nang gi sgra  
mam pa  
[342a3] mang po gang dag 'byung ba 'di lta ste/ glang po che'i sgra 'am/ rta'i sgra 'am/ rnga mo sgra 'am/ ba lang gis sgra 'am/ ri' sgra 'am/ shing rta'i sgra 'am/ du ba'i sgra

'am/ mya ngan gyi sgra 'am//

[342a4] 'jigs pa'i sgra 'am/ dung gi sgra 'am/ dril bu'i sgra 'am/ mnga'i sgra 'am/ rtsed mo'i sgra 'am/ glu'i sgra 'am/ rol mo'i sgra 'am/ skyes ba'i sgra 'am/ bud med kyi sgra 'am/ khye'u yi

[342a5] sgra 'am/ bu mo'i sgra 'am/ chos kyi sgra 'am/ chos ma yin pa'i sgra 'am/ bde ba'i sgra 'am/ sdug bsngal gyi sgra 'am/ byis pa'i sgra 'am/ 'phags pa'i sgra 'am/ yid du 'ong ba'i

[342a6] sgra 'am/ yid du mi 'ong ba'i sgra 'am/ lha'i sgra 'am/ klu'i sgra 'am/ gnod sbyin gyi sgra 'am/ dri zi' sgra 'am/ lha ma yin gyi sgra 'am/ namkha' lding gis sgra 'am/ mi 'am ci'i sgra

[342a7] 'am/ lto 'phye chen po'i sgra 'am/ mi'i sgra dang/ mi ma yin pa'i sgra 'am/ mo'i sgra 'am/ chu'i sgra 'am/ rlung gi sgra 'am/ grong gi sgra 'am/ grong khyer kyi sgra 'am/ dge slong gi sgra 'am/

[342a8] nyan thos kyi sgra 'am/ rang sangs rgyas kyi sgra 'am/ ma' sga 'am/ cha' sga 'am/ rlang ga sga 'am/ byang chub sems dpa'i sgra 'am/ de bzhin gshegs pa'i sgra 'am/ stong gsum gyi

[Fiche: Volume 60, 57D]

[342b1] stong chen po'i 'jig rten gyi khams kyi phyi nang na sgra ci byung ba ji snyed pa de dag thams cad rna ba'i dbang po tha mal pa'i yongs su dag pa des thos te/ res zhig lha'i rna ba'i ni mi

[342b2] sgrub mod kyi sems can de dag dang de dag gis skad rab tu rtogs so sems can de (+dang da+) dag gis rkad la mams par rtog go/ nam par 'byed do/ ma ba'i dbang po tha mal pa des sems

[342b3] can de dang de dag gis skad mams thos kyang de'i rna ba'i dbang po sgra de dag thams cad kyis zil gyis mi non te// rtag par rgyun brtson/ byang chub sems dpa' sems dpa'

[342b4] chen po de rna ba'i dbang po thob pa 'di lta bu thob par 'gyur te/ res shig lha'i sna ba ni mngon par mi sgrub po/ de nas bcom ldan 'das kyis de skad ces bka' stsal te/ bde bar

[342b5] gshegs pas de skad gsungs nas// ston pas gzhan yang 'di skad ces bka' stsal te/ de'i rna ba'i dbang po tha mal rnyog pa med cing nam par dag par 'gyur/ 'jigs

[342b6] rten khams 'dri dag na ma lus par mams pa mang po'i sgra mams des thos te// [7] mnga bo che dang rdza mnga sgra snyan dang// pi wang gling bu dang ni ba la(+ng+) ki/ shing rta ba lang ra dang lug dag dang//

[342b7] rta dang glang chen dag gi sgra yang thos/ [8] 'jam zhing yid 'ong klu'i dbyangs kyang thos// brtan pa de ni de la chags pa med// gang dang gang na su dang su smra

pa// bye ma snyed kyi mi'i sgra mams

[342b8] thos/ [9] lha'i sgra dang klu'i dbyangs mams dang// snyan cing yid du 'ong ba rtags par thos// skyes pa bud med dag gis sgra mams dang/ khye'u yi dang bu mo'i sgra yang de bzhin thos/ [10]

[343a1] ri dang phug na gang gnas de dag dang/ khu byug rma bya ka la ping ka dang// bya mams gang dag shang shang te'u mams dang// de dag mams kyi sgra snyan

[343a2] 'dir thos so/ [11] sems dmyal dag la sdug bsngal gang myong ba// shin tu mi zad pa'i sgra mams dang// zad kyi sdug bsngal dag gis nyen pa'i// yi dags mams kyi

[343a3] sgra byung de bzhin thob/ [12] lha ma yin dang brgya mtsho'i nang gnas dang// sgra 'byin pa dang de bzhin gzhan dang bzhan// chos smra ba (+)de ni 'dug bzhin du// sgra mams thams cad

[343a4] thos de mchod pa byed// [13] dus 'gro'i skye gnas dag na phan tshun du// smra bar byed pa'i sgra mams gang yin pa// mam pa tha dad sgra mams mang po dag/ de ni 'di na 'dug

[343a5] bzhin de skag thos// [14] lha gang tshangs pa'i 'jig rten gnas pa dang// gang dag 'og min dang ni 'od gsal lha// phan tshun du ni sgra skad gang 'byin pa// de dag ma lus thams

[343a6] cad de thos so// [15] bde bar gshegs kyi bstan la rab byung nas/ dge slong dag dang kha don byed pa dang// 'khor gyi nang na chos ston gang yin pa// de dag sgra yang rtag tu de'i

[343a7] yis thos// [16] 'jigs rten khams 'dir byang chub sems dpa' gang// kha (+ton+) dag kyang byed cing phan tshun du// chos mams yang dag brjod par gang byed pa// de dag sgra mams

[343a8] mams pa tha dad thos// [17] byang chub sems dpa' mdo 'di gang 'dzin pas// sangs rgyas bcom ldan 'das mi 'dul kha lo sgyur/ 'khor mams la chos mchog gang gsungs pa/

[Fiche: Volume 60, 57E]

[343b1] dus gcig du ni de yang de ngas thos// [18] mnar med yen chad steng du srid pa'i rtse// stong gsum gyi ni zhing 'di thams cad na// nang logs dag dang phyi logs dag nas kyang/ sems

[343b2] can gang gis sgra mang phyung ba dang/ [19] sems can kun kyi sgra mams thos gyur kyang// 'on kyang de'i rna ba 'gag pa med/ dbang po gsal zhing gnas dang gnas kyang shes// ma ba'i

[343b3] dbang po tha mal de tsam mo// [20] re zhig lha'i rna ba la ni 'bad mi byed// tha mal rna ba'i de ni de ltar 'dug/ 'jigs med gang gis mdo 'di gzung ba'i/ de'i yon tan dag



ni de

[343b4] 'drar 'gyur/ [21] rtag par rgyun tu brtson pa gzhan yang// byang chub sems dpa' sems dpa' chen po chos kyi mams grangs 'di 'dzin tam/ rab tu ston tam kha ton byed dam/ ye ger

[343b5] bri ba yon tan brgyad rgya dang ldan zhing/ sna'i dbang po yongs su dag par 'gyur te// de sna'i dbang po yongs su dag pa des/ stongs gsum gyi stong chen po'i 'jig rten gyi khams

[343b6] gyi phyi nang gis dri mam par mang po yod pa 'di lnga ste/ rul pa'i dri 'am yid du 'ong ba'i dri 'am/ yig du mi 'ong ba'i dri 'am/ me tog mams pa tha dad pa'i dri 'di lta ste/ sna ma'i me

[343b7] tog dang/ ma li ka dang/ skya snar kyi dri mams kyang tshor ro/ chu las skyes pa'i me tog mams pa mang po'i dri mams kyang 'tshor to/ 'di lta ste/ ud dpal la dang/ pad ma dang/

[343b8] ku mu ta dang/ pad ma dkar po mams kyi dri dag kyang tshor ro/ me tog dang 'bras bus shing mams pa mang po me tog dang 'bras bu'i dri mams kyang tshor te/ 'di lta ste/ tsan dan dang/

[344a1] ta ma la'i 'dam ma dang/ rgya spos dang/ a ka rus dri zhim po mams kyang tshor ro/ spos mams pa tha dad pa brgya stong//

[344a2] gnas cig na 'dug pa thams cad kyang tshor ro/ thams cad kyang shes so/ sems can gyis dri mams pa mang po yang tshor te/ 'di lta ste/ glang po che dang/ ta dang

[344a3] ba glang dang/ ra lug dang phyugs kyi dri mams kyang tshor ro/ dud 'gro'i skye gnas su song ba'i srog chags mams pa mang po'i lus kyi dri mams kyang tshor ro/ skyes

[344a4] pa dang bud med kyi lus kyi dri mams kyang tshor ro/ khye'u dang bu mos lus kyi dri mams kyang tshor ro/ rtsa dang shing gel ba dang sman dang nags thags ring po na

[344a5] 'dug pa'i dri mams kyang tshor ro/ dri yang par chor te/ dri yang dag par shes mod kyi/ dri de dag gis mi 'phrogs dri de dag gis myos par mi 'gyur ro/ de 'di na

[344a6] 'dug bzhin du lha dag gis dri mams kyang tshor ro/ 'di lta ste/ yongs 'dus brtol gyi dri mams kyang tshor ro/ me tog med dha ra ba dang/ man 'da' ra ba chen po dang/

[344a7] man dzu sha ka chen po mams kyi lha'i dri mams kyang tshor ro/ lha'i a ka ru'i phye ma dang/ tsan dhan gyi phyi ma dag gis dri mam kyang tshor ro/ lha'i me tog mams pa mang pas

[344a8] tha dad (+brgya stong gi+) pa dri mams kyang tshor ro/ de dag gis ming mams kyang shes so/ lha'i bu'i lus kyi dri mams kyang tshor ro/ 'di lta ste/ lha'i dbang po brgya byin gyi lus kyi

[Fiche: Volume 60, 57F]

[344b1] dri yang tshor ro/ mam par rgyal ma'i khang pa ma rceg dga' (+zhing dga'+) mgur spyod pa 'am/ chos bzangs lha'i mdun sa na sum bcu rtsa gsum gyi lha mams la ston pa 'am/ rtse ba'i phyr skyed

[344b2] mo 'tshal gyi sar byung ba de 'ang shes so/ lha'i bu gzhan mams kyi so so'i lus kyi dri mams kyang tshor ro/ lha'i bu mo mams lha'i chung ma mams kyi lus kyi dri mams kyang tshor

[344b3] ro/ lha gzhan nu mams kyi (+lus+) dri mams kying tshor ro/ lha gzhan nu ma mams kyi (+lus+) dri mams kyang tshor te/ dri de dag gis kyang mi 'phrogs shing myos par yang mi 'gyur ro/ mams

[344b4] grangs 'dis srid pa'i rtse mo'i bar du skyes pa'i sems can dag gis lus kyi dri mams tshor ba/ tshangs ris kyi lha'i bu mams dang tshangs pa chen po dag gis lus (+kyi+) dri mams kyang

[344b5] chor ro/ mams grangs 'dis lha'i ris thams cad kyi lus kyi dri mams kyang tshor ro/ nyan thos dang/ rang sangs rgyas dang/ byang chub sems dpa' dang/ de bzhin gshegs pa'i

[344b6] sku'i dri mams kyang tshor ro/ de bzhin gshegs pa mams kyi dag gis bden (+gyi dri+) mams kyang tshor ro/ de bzhin gshegs pa dgra bcom pa yang dag par rdzogs pa'i sangs

[344b7] rgyas de dag gang na bzhugs pa de yang rab tu shes so/ de'i sna'i dbang po de yang dri mams pa mang po de dang de dag gis mi 'phrogs te/ nyams pa 'am gnod par 'gyur

[344b8] ba yang med do/ de 'dod na dri de dang de dag gzhan dag la yang ston te/ de dran pa nyams par 'gyur pa med do/ de nas bcom ldan 'das kyis de'i tshe tshigs su bcad

[345a1] pa 'di dag bka' stsal to/ de'i sna'i dbang po mam dag gyur// gang mams 'jig rten khams 'di thams cad na/ dri zhim dri mi zhim pa

[345a2] cig yod pa// des ni mam pa mang po'i dri yang tshor// [22] sna ma'i me tog dri dang ma li ka// tsan dan ta ma la'i 'dab ma dang// rgya spos dag dang a ka ru'i dri// me tog 'bras

[345a3] bu sna mang de dag dang// [23] skyes pa bud med ring na 'dug pa dang/ khye'u mams dang bu mo de dag dang// sems can mams kyi dri yang de bzhin shes// de'i gnas kyang

[345a4] des na dri las shes// [24] 'khor los sgyur rgyal mams kyang des ni shes// stobs kyi 'khor los dang rgyal phran dang// de bzhin khye'u dang bu mo de dag dang// chung ma'i

[345a5] 'khor kun dri las de yi shes// [25] yongs su longs spyod rin chen mam mang dang// spa ba gang dag sa la 'dug mams dang// bud med rin po cher 'gyur de dag kyang/

[345a6] byang chub sems dpa' de 'dri'i las shes// [26] de dag nmams kyi rgyan nmams ci yod pa// lus la btags pa nmams pa sna tshogs gzugs// gos dang 'phreng ba byug pa  
[345a7] spos mam dang// dri las byang chub sems dpa' de yi shes// [27] de bzhin 'greng dang 'dug dang nyal ba dang// rtсед mo dga' ba thu stobs thams cad kyang// mdo sde  
dam  
[345a8] pa 'di ni gang 'dzin pa// brtan pa 'di ni sna'i stobs kyi shes// [28] spos mchog 'bru mar dri yang de bzhin te/ me tog 'bras bu mam pa mang pos dri// dri 'di (+ga+) dge  
mo

[Fiche: Volume 60, 58A]

[345b1] na yod ces bya// 'dug bzhin du ni cig car shes bzhin tshor// [29] ri'i phrag ni mam pa sna tshogs na// tsan dan me tog rgyas mang gang yod dang// sems can gang dag  
'di na  
[345b2] gnas pa yang/ mkhas des de dag thams cad dri las shes/ [30] 'khor yug ngos la gang dag gnas pa dang/ rgya tsho'i dbus na gang dag khod dang/ sa'i dbus na sems  
[345b3] can gang gnas pa/ mkhas pa des ni thams cad dri las shes/ [31] lha dang lha ma yin dang de bzhin shes/ des ni lha min bu mo dag kyang shes/ lha ma yin gyis tses mo  
[345b4] dga' ba 'ang shes/ de'i sna'i dbang po mthu de 'dra/ [32] nag khrod dag na rkang bzhi gang yod pa/ seng ge stags dang de bzhin glang chen mchog/ de na ma he ba  
lang ba med  
[345b5] mams/ de dag gnas pa de'i sna yis shes/ [33] bud med gang dag sbrum mar gyur pa dang/ khye'u 'am 'on te bu mo gang yin pa/ rus nas chad pa shin tu ngal ba'i lus/  
de la  
[345b6] gar yod de yi dri las shes/ [34] sems can mngal du bzhugs pa 'ang de shes te/ mams par 'jigs pa'i chos kyang de yis shes/ bud med 'di ni sdug bsngal nmams  
[345b7] dang bral/ bsod nams ldan pa'i bu ni 'byung bar shes/ [35] skyes bu'i bsam pa mang po rab shes te/ bsam pa'i dri yang de bzhin de yis tshor/ 'dod chags zhes sdang  
[345b8] de bzhin chabs pa dang/ nye bar zhi ba'i sems kyi dri yang tshor/ [36] sa la gter mams gang dag yod gyur pa/ nor mams dang ni ser dngul 'gron bu yis/ lcags kyi sgrom  
  
[346a1] nmams de bzhin gang ba dag/ dri las byang chub sems dpa' de yis shes/ [37] mu tig nor bu do zhal se mo do/ rin thang med pa'i rin chen mam mang po//  
[346a2] rin thang med pa'i ming dang/ 'od dbyibs dang/ de dag thams cad de'i dri las shes/ [38] de bzhin steng gis lha'i me togs mams/ man dha ra dang min dzu sha ka dang/  
yongs  
[346a3] 'du'i me tog gang dag yongs gyur pa/ dpa' bo 'di na 'dug bzhin de dag chor/ [39] gang gis gzhal med khang nmams ci 'dra bar/ yang dang 'bring dang de bzhin chu du  
dang/  
[346a4] de na snams pa sna tshogs gzug yod pa/ 'di na 'dug bzhin sna'i stobs kyi tshor/ [40] skyed mos tshal gyi sa yang de bzhin shes/ chos bzangs dang ni nmams par rgyal

ba'i/

[346a5] khang bzangs mchog ni lha khang khod pa dang/ de na lha bu rtsen pa rtag tu shes/ [41] gang zhig gang na las byed pa 'am/ 'dug dang nyal dang gang du 'gro ba dang/ 'di na 'dug

[346a6] bzhin de dag dri yang tshor/ lha'i bu mnam de ni 'dri las shes/ [42] me tog mang brgyan lha'i bu mo gang/ phreng ba thogs shing lhab lhub mams kyis brgyan/ gang dang gang du rtsan

[346a7] zhing 'dod pa dang/ byang chub sems dpa' de'i dri las shes/ [43] steng du srid pa'i rtse mos bar gyis lha/ tshangs pa tshangs chen gzhal med khang rgyu ba/ bsam gtan

[346a8] bsam 'on te lang pa yang/ de dag der ni dri las rab tu shes/ [44] 'od gsal gyi ni lha'i bu mams kyang/ shi 'phos skyes ba sar du 'ong pa shes/ byang chub sems dpa'i

[Fiche: Volume 60, 58B]

[346b1] mdo 'di 'di 'dzin pa'i/ sna'i dbang po 'di 'drar gyur pa yin/ [45] dge slong gang mams bde gshegs bstan pa la/ mngon par brtson pa 'chag cing 'dug pa dang/

[346b2] lung gnod kha don mos pa'i dge slong mams/ thams cad byang chub sems dpa' de yi shes/ [46] rgyal ba'i sras po nyan thos gang yod pa/ la la rtag tu shing drung gnas

[346b3] pa bdag/ dge slong 'di zhes bya bar 'dir gnas shes/ de dag thams cad mkhas pa de shes so// [47] byang chub sems dpa' dran ldan bsam gtan pa/ rtag

[346b4] tu lung nod kha don dga' gang dag/ 'khor kyi nang na chos kyang rab 'chad pa/ de dag dri las byang chub sems dpas shes/ [48] bde bar gshegs pa thub chen

[346b5] phyogs gang na/ nyan thos dge 'dun 'dun gyi ltas dbus na/ phan zhing thugs rtse rab tu chos 'chad pa/ 'jig rten mgon po de yang dri las shes/ [49] sems

[346b6] can gang mams chos 'di nyan pa dag/ gang mams thos nas dga' ba'i yid gyur pa/ de nas rgyal ba'i 'khor mams thams cad kyang/ 'di na 'dug bzhin

[346b7] byang chub sems dpas shes/ [50] de'i sna'i stobs ni de 'drar 'gyur/ de la lha'i sna ni da dung med/ zag pa med par gyur pa lha'i mig/ de'i sdon du 'gro bar 'di

[346b8] 'gyur ro/ [51] rtag par rgyun tu brtson/ gzhan yang rigs kyi bu 'am rigs kyi bu mo de chos kyi mams grangs 'di 'dzin tam/ ston tam/ rab tu 'chad dam/ ye ger

[347a1] 'dri na lce'i yon tan stong nyis brgya po de dag dang ldan pa'i lce'i dbang po thob par 'gyur te/ de lce'i dbang po de lta bus ro gang dag myangs

[347a2] ba dang/ ro gang dag tshor ba dang/ ro gang dag lce'i dbang po la reg pa de thams cad lha'i ro bro bdam par 'gyur ro/ ji ltar yid du mi 'ongs ba'i ro gang yang mi myong

[347a3] ba de lta bu myong bar 'gyur ro/ yid du mi 'ong ba'i ro gang yin pa de dag kyang de'i lce'i dbang po'i steng du reg na lha'i ro bro bar 'gyur ro/ 'khor gyis nang du song

[347a4] nas chos gang bshad pa des sems can de dag dbang po tshim par 'gyur te/ mgu ba dang yongs su mgu ba dang mchog tu dga' ba skye'o/ de'i sgra yang zab cing

[347a5] yid du 'ong la/ mnyan zhing snyan par 'byung ste/ snying la 'bab pa dga' bar 'gyur pa des sems can de dag dga' mgu rangs pa'i sems su 'gyur ro/ gang

[347a6] dag la chos bshad pa de dag gis kyang de'i dbyangs 'jams zhing (+snyan pa+) yid du 'ong ba thos nas/ lha mams kyang blta ba dang/ phyag bya ba dang/ bsnyen bkur bya ba dang//

[347a7] chos mnyan pa'i phyir drung du 'gro bar sems so/ brgya byin dang/ tshangs pa dang/ tshangs ris kyi lha'i bu mams kyang blta ba dang/ phyag bya ba dang/ brnyen bkur bya

[347a8] ba dang/ chos nyan pa'i phyir drung du 'gro bar sems so/ klu dang klu'i bu mo dag kyang lta ba dang/ phyag bya ba dang/ bsnyen bskur bya ba dang/ chos nyan pa'i phyir drung

[Fiche: Volume 60, 58C]

[347b1] du 'gro bar sems so/ lha ma yin dang lha ma yin gyi bu mo mams kyang blta ba dang/ phyag bya dang/ bsnyen bskur bya ba'i phyir drung du 'gro bar sems so/ nam mkha'

[347b2] lding dang/ namkha' lding gi bu mo mams kyang blta ba dang/ phyag bya ba dang/ bsnyen bkur bya ba dang/ chos nyan pa'i phyir drung du 'gro bar sems so/ mi 'am ci

[347b3] 'am/ mi 'am ci'i bu mo dang/ gnod sbyin dang/ gnod sbyin gyi bu mo dang/ sha za dang/ sha za'i bu mo mams lta ba dang/ phyag bya bar dang/ bsnyen bkur bya

[347b4] bya ba'i phyir drung du 'gro bar sems so/ de dag kyang de la bkur sti byed/ brtsun par byed/ mchod pa byed/ gsol ba dang/ dbul bar byed do/ dge slong

[347b5] dang/ dge slong ma dang/ dge snyen dang/ dge bsnyen ma mams kyang blta 'dod par 'gyur ro/ rgyal po dang/ rgyal bu dang/ rgyal po'i blon po mams kyang blta

[347b6] bar 'dod pa mam 'gyur ro/ stobs kyi 'khor lo'i sgyur ba'i rgyal po rin po che sna bdun dang ldan pa/ bu dang bcas pa/ blon po dang bcas pa/ brtsun mo'i

[347b7] 'khor dang/ g-yog 'khor dang bcas pa yang bkur sti bya ba'i phyir blta 'dod par 'gyur ro/ chos smra ba de de bzhin gshegs pas ji skad gsungs pa bzhin/

[347b8] du snyan pa'i chos chad do/ bram ze dang/ khyim bdag dang/ yul mi bzhan dag kyang rtag tu rgyun mi 'chad par tshe'i mthar ma phyin gyi bar du chos smra ba de'i phyi bzhin

[348a1] 'brang bar 'gyur ro/ de bzhin gshegs pa'i nyan thos mams kyang de la blta 'dod par 'gyur ro/ rang sangs rgyas mams kyang de la blta 'dod par

[348a2] 'gyur ro/ sangs rgyas bcom ldan 'das mams (+kyang de la gzigs zhing+) bar 'gyur ro/ rigs kyi bu 'am rigs kyi bu mo de'i phyogs gang na 'dug ba de'i phyogs su de bzhin gshegs pa

[348a3] gzigs te chos 'chad do/ sangs rgyas kyi chos mams kyi snod du 'gyur te/ de ltar de zab cing yid du 'ong ba'i chos kyi sgra 'byin par 'gyur ro/ de nas bcom ldan 'das kyis

[348a4] de'i tshe tshigs su bcad pa 'di dag bka' stsal to// de'i lce'i dbang po mchog tu 'gyur// nam yang ngan pa'i ro ni yong mi myong// reg ma thag tu lha'i ro bror 'gyur// lha'i

[348a5] ro bro shin tu ldan pa yis// [52] ma bar snyan cing yid du 'ong ba dang// 'jam zhings nyan pa'i sgra skad rab tu smra// 'khor gyi dbus der dga' bar gyur pa'i// zab mo'i dbyangs

[348a6] ni rtag par rab tu smra// [53] bye ba khrag khrig du ma'i dpe mams kyis// des bshad pa la chos mams gang nyan pa// des na de la mchog tu dga' ba skyed/ de la mchod

pa dpag tu

[348a7] med par pyed// [54] lha dang klu dang gnod sbyin lha ma yin/ dang// gsang ba pa dag rtag tu de lta 'dod// chos 'di shin tu gus bar nyan pa de// yon tan 'di dag thams cad de yir

[348a8] 'gyur// [55] 'dod par 'gyur na 'jigs rten khams 'di dag// dbyangs kyi thams cad du yang go bar byed// de'i dbyangs ni gnyen cing 'jam pa ste// zab cing snyan la

[Fiche: Volume 60, 58D]

[348b1] shin tu dga' bar 'gyur// [56] rgyal po sa bdag 'khor los sgyur pa mams// mchod pa'i phyin ni de'i drung du 'gro// bu dang chung mar bcas te thal mo sbyar// rtag tu de las chos ni nyan par

[348b2] 'gyur// [57] gnod sbyin mams kyis rtag tu bkur sti byed// klu dang dri za dag gis tshogs mams dang// sha za pho dang sha za mo mams kyis/ bsti stang ri mos mchod pa mams kyang byas/ [58]

[348b3] tshangs pa namas la de ni dbang byad 'gyur/ lha bu dbang phyug che dang dbang phyug dang// brgya byin de bzhin lha'i bu gzhan dang/ lha'i bu mo mang po drung du 'gro/ [59] sangs rgyas 'jig (+rten+) phan

[348b4] zhing thugs rtse gang// nyan thos bcas pas de'i dbyangs thos nas// zhal ston pa dang srung ba dag kyang mdzad// chos 'di 'chad pa la ni dges par 'gyur// [60] rtag par rgyun du brtson

[348b5] bzhing yang byang chub sems dpa' sems dpa' chen po chos kyi mam grangs 'di 'dzin tam/ (+klog gam+) rab tu 'chad dam/ ston tam yi ger 'bris na de'i lus kyi yon (+tan+) brgyad thob par 'gyur ro//

[348b6] de'i lus yongs su dag ste/ lpag pa'i mdog baiḍūrya ltar dag cing mams kyis sems can mthong na dga' bar 'gyur ro/ de'i lus yongs su dag pa de la stong gsum gyi stong chen

[348b7] po'i 'jigs rten gyi khams thams cad snang ste/ stong gsum gyi stong chen pos 'jigs rten gyi khams na sems can dag 'chi 'pho ba dang/ skye ba dang/ ngan pa dang/ bzang po

[348b8] dang/ mdog bzang po dang/ mdog ngan pa dang/ bde 'gro dang/ ngan 'gro dang/ ri khor yug dang/ khor yugs chen po dang/ lhun po dang/ ri'i rgyal po ri rab la sems can gang

[349a1] dag gnas pa mams dang 'og tu mnar med pa'i sems can dmyal ba la thug pa dang/ steng du srid pa'i rtse mo'i bar du sems can gang gnas pa de dag thams

[349a2] cad kyang dag gis lus la snang bar 'gyur ro/ stong gsum gyi stong chen po'i 'jig rten gyi khams 'di na nyan thos sam/ rang sangs rgyas sam/ byang chub sems dpa' 'am/

de bzhin

[349a3] gshegs pa la la dag bzhugs pa dang/ de bzhin gshegs pa de dag chos gang ston pa dang/ sems can gang dag de bzhin gshegs pa de dag la bsnyen bkur byed pa dang/ sems

[349a4] can de dag thams cad kyi lus so sor thob pa yang bdag gis lus snang bar 'gyur ro/ de ci'i phyir zhes na/ 'di ltar de'i lus yongs su dag pa'i phyir ro/ de nas de'i tshe

[349a5] bcom ldan 'das kyis tshigs su bcad pa 'di dag bka' stsal to/ gang zhig rgya che mdo 'di 'dzin byed pa// de'i lus ni yongs su dag par 'gyur// mam dag baidurya las

[349a6] grub pa ste// rtag tu sems can nmams kyis mthong na dga'// [61] me long phyis par gzugs brnyan snang ba bzhin// lus la 'jig rten de dag de bzhin snang// sems

[349a7] can gzhan min rang 'byung de yis mthong// yongs su dag pa'i lus ni de 'dra'o// [62] 'jigs rten khams na sems can ci yod pa/ lha mi lha ma yin dang gsang ba pa//

[349a8] sems dmyal yi dag dud 'gro'i skye gnas mams// lus de la ni gzugs brnyan so sor snang/ [63] srid pa'i rtsa bar gzhal med khang gi lha/ brag nmams dang ni ri dang khor

[Fiche: Volume 60, 58E]

[349b1] yug/ gangs ri ri rab lhun po chen po nmam/ de'i lus la nam pa thams cad snang/ [64] de'i lus la nyan thos bcas pa'i/ sangs rgyas nmams dang sangs rgyas sras gzhan

[349b2] yang/ byang chub sems dpa' cig bu gang gnas dang/ tshogs la gang dag chos ston nmams kyang gan snang/ [65] de'i nmam dag lus ni de 'dra ste/ 'jigs rten khams nmams

[349b3] thams cad de la snang/ de ni da dung lha'i ma thob ste/ de'i rang bzhin lus ni de 'dra'o/ [66] rtag par rgyun tu brtson gzhan yang byang chub sems dpa' sems dpa' chen po de

[349b4] bzhin gshegs pa yongs su mya ngan las 'das nas chos kyi mams grangs 'di 'dzin tam/ ston tam/ rab tu 'chad dam/ ye ger bri 'am/ klog na yid kyi las kyi

[349b5] yon rten stong nyis brgya po de dag dang ldan zhing yid kyi dbang po yongs su dag par 'gyuro/ de yid kyi dbang po yongs su dag pa'i des tha na tshigs su bcad pa cig thos

[349b6] kyang de'i don mang por shes so/ des de dag khong du chud nas de'i phyir zla ba gcig tu chos ston/ zla ba bzhir 'am lor kyang chos bston to/ chos gang bshad pa de la de

[349b7] rjed nges par mi 'gyur ro/ 'jig rten pa'i 'jigs rten gyi tha snyad gang dag skad dam sngags cig yod pa de dag thams cad chos kyi tshul dang sbyor ro/ stong gsum gyi stong

[349b8] chen po'i 'jigs rten gyis khams na sems can 'gro ba drug tu skyes shing 'khor ba'i sems can gang ji snyed pa de dag thams cad kyi sems kyi spyod pa la g-yo ba

[350a1] nmams kyang shes so/ g-yos pa dang/ bsam gtan pa dang/ spros ba nmams kyang shes shing rab tu rtogs so/ res shig 'phags pa'i ye shes ma thob

[350a2] kyang/ de'i yid kyi dbang po 'di lta bur yongs su dag par 'gyur ro/ chos kyi nges pa'i tshigs gang dang gang rjes su bsam te/ gtam ston par byed pa de thams cad yang

dag

[350a3] par ston to/ de bzhin gshegs pas gsungs pa thams cad ston to/ sngon gyi rgyal bas mdo sde'i nram grangs bstan pa thams cad 'chad do/ de nas becom ldan 'das kyis

[350a4] de'i tshes tshigs su bcad pa 'di dag bka' stsal to/ de'i yid kyi dbang po nram dag 'gyur// gsal zhing 'od gsal rnyog pa med pa ste// ngan pa bzang po de bzhin bar

[350a5] ma dang// des ni mams pa mang pos chos mams shes// [67] brtan pa de ni tshigs bcad gcig thos kyang// de don mams pa mang po de yis shes// zla ba bzhi 'am de

[350a6] bzhin lo'i bar// rtag tu rab tu 'brel par rab tu smra// [68] sems can gang mams 'jig rten khams 'di'i// phyi rol dag dang nang na 'ang gang gnas pa// lha mi lha ma

[350a7] yin dang gsang ba pa// klu dang dud 'gro'i skye gnas gang song dang/ [69] 'gro ba drug gnas pa'i sems can mams// de dag mams kyis nram pa ji bsam pa// skad cig

[350a8] du ni thams cad mkhas par shes/ mdo 'di'dzin pa'i phan yon 'di dag go/ [70] bsod nams rgya'i mtshan ldan sangs rgyas kyis/ 'jig rten kun na chos gang rab

[Fiche: Volume 60, 58F]

[350b1] gshad pa/ de'i mams par dag pa'i sgra yang thos/ de'i ci'i bstan pa yang de bzung ste/ [71] chos kyi mchog kyang mang du mams par sems// de ni rtags tu mang po ston

[350b2] par/ 'gyur// de ni rmongs par nam yangs mi 'gyur te// mdo 'dzin pa'i phan yon 'di dag go/ [72] des ni mtshams dang tshigs kyang rab tu shes// chos mams kun gyi

[350b3] mtshan nyid mi 'thun dang// don dang nges pa'i tshigs kyang rab tu shes/ ji ltar de dag shes pa bzhin du 'chad// [73] sngon gyi 'jig rten dag gi slob dpon gyis// yun ring

[350b4] 'dir ni mdo sde gang bshad pa// de'i chos mams 'khor gyi dbus su yang// 'jig rten med par rab tu de 'chad do// [74] mdo 'di bzung ba dang ni klags pa yis// de'i

[350b5] yid kyi dbang po de 'drar 'gyur// da dung ma chags ye shes ma thob te/ 'di ni de'i sngon du 'gro bar 'gyur/ [75] bde bar gshegs (+pa'i+) mdo 'di 'dzin pa yang/ slob dpon

[350b6] gyi ni sa la 'dug pa yin/ sems can thams cad la yang chos smra ste/ nga'i tshigs bye ba snyed la mkhas par 'gyur//// [76] skye mched drug mams bar dag pa'i

[350b7] phan yon gyi le'u zhes bya ste/ bco brgyad pa'o//



<References>

- Eimer, H. [1993] *Location List for the Texts in the Microfiche Edition of the Phug brag Kanjur: Compiled from the Microfiche Edition and Jampa Samten's Descriptive Catalogue*, BIBLIOGRAPHIA PHILOLOGICA BUDDHICA, Series Maior V, Tokyo.
- Sato, N. [2002] *Zōkan-yaku "Ashukubutsukokkyō" Kenkyū* (in Japanese), Doctoral dissertation submitted to Kyoto University.
- Suzuki, T. [2008a] Dam pa'i chos pad ma dkar po (I), Gleñ gzi'i le'u (Saddharmapuṇḍarīka (I), Nidānaparivarta) : Romanized Transliteration from the Phug drag Manuscript Kanjur, *Bulletin of the Faculty of Intercultural Studies (Yamaguchi Prefectural University)* 14, pp. 109-125.
- [2008b] Dam pa'i chos pad ma dkar po (II), Thabs la mkhas pa'i le'u (Saddharmapuṇḍarīka (II), Upāyakaṣālyaparivarta): Romanized Transliteration from the Phug drag Manuscript Kanjur, *Bulletin of the Graduate Schools (Yamaguchi Prefectural University)* 9, pp. 51-71.
- [2009a] Dam pa'i chos pad ma dkar po (III), dPa'i le'u (Saddharmapuṇḍarīka (III), Aupamyaparivarta): Romanized Transliteration from the Phug drag Manuscript Kanjur, *Bulletin of the Graduate Schools (Yamaguchi Prefectural University)* 10, pp. 77-101.
- [2009b] Dam pa'i chos pad ma dkar po (IV), Mos pa'i le'u (Saddharmapuṇḍarīka (IV), Adhimuktīparivarta) : Romanized Transliteration from the Phug drag Manuscript Kanjur, *Bulletin of the Faculty of Intercultural Studies (Yamaguchi Prefectural University)* 15, pp. 83-94.
- [2010] Dam pa'i chos pad ma dkar po (V), sMan gyi le'u (Saddharmapuṇḍarīka (V), Oṣadhīparivarta) : Romanized Transliteration from the Phug drag Manuscript Kanjur, *Bulletin of the Faculty of Intercultural Studies (Yamaguchi Prefectural University)* 16, pp. 81-93.
- [2011] Dam pa'i chos pad ma dkar po (VI), Ñon thos luñ bstan pa'i le'u (Saddharmapuṇḍarīka (VI), Vyākaraṇaparivarta) : Romanized Transliteration from the Phug drag Manuscript Kanjur, *Bulletin of the Graduate Schools (Yamaguchi Prefectural University)* 12, pp. 53-59.
- [2012] Dam pa'i chos pad ma dkar po (VII), sÑon gyi sbyor ba'i le'u (Saddharmapuṇḍarīka (VII), Pūrvayogaparivarta) : Romanized Transliteration from the Phug drag Manuscript Kanjur, *Bulletin of the Graduate Schools (Yamaguchi Prefectural University)* 13, pp. 59-80.
- [2013] Dam pa'i chos pad ma dkar po (VIII), dDe sloñ lña brgya luñ bstan pa'i le'u (Saddharmapuṇḍarīka (VIII), Pañcabhikṣuśatavyākaraṇaparivarta) : Romanized Transliteration from the Phug drag Manuscript Kanjur, *Bulletin of the Graduate Schools (Yamaguchi Prefectural University)* 14, pp. 1-9.
- [2014] Dam pa'i chos pad ma dkar po (IX), Kun dga' bo dañ sgra gcan zin dañ dge sloñ ñis stoñ luñ bstan pa'i le'u (Saddharmapuṇḍarīka (IX), Ānandarāhulābhyām anyābhyām

- ca dvābhyāṃ bhikṣusahasrābhyāṃ vyākaraṇaparivarta) : Romanized Transliteration from the Phug drag Manuscript Kanjur, *Bulletin of the Graduate Schools (Yamaguchi Prefectural University)* 15, pp. 61-67.
- [2016] Dam pa'i chos pad ma dkar po (XIX), rTag tu brñas pa'i le'u (Saddharmapuṇḍarīka (XIX), Sadāparibhūtaparivarta) : Romanized Transliteration from the Phug drag Manuscript Kanjur, *Bulletin of the Graduate Schools (Yamaguchi Prefectural University)* 17, pp. 31-39.
- [2017] Dam pa'i chos pad ma dkar po (XX), De bzin gśegs pa'i rdzu 'phrul mñon par 'du byed pa'i le'u (Saddharmapuṇḍarīka (XX), Tathāgatarddhyabhisamkāraparivarta) : Romanized Transliteration from the Phug drag Manuscript Kanjur, *Bulletin of the Graduate Schools (Yamaguchi Prefectural University)* 18, pp. 59-65.
- [2018] Dam pa'i chos pad ma dkar po (XXVII), Yoṅs su gtad pa'i le'u (Saddharmapuṇḍarīka (XXVII), Anuparindanāparivarta) : Romanized Transliteration from the Phug drag Manuscript Kanjur, *Bulletin of the Graduate Schools (Yamaguchi Prefectural University)* 19, pp. 89-93.
- [2019] Dam pa'i chos pad ma dkar po (X), Chos smra ba'i le'u (Saddharmapuṇḍarīka (X), Dharmabhāṅakaparivarta) : Romanized Transliteration from the Phug drag Manuscript Kanjur, *Bulletin of the Graduate Schools (Yamaguchi Prefectural University)* 20, pp. 95-103.
- [2020] Dam pa'i chos pad ma dkar po (XV), De bzin gśegs pa'i sku tshe'i tshad kyi le'u (Saddharmapuṇḍarīka (XV), Tathāgatāyuspramāṇaparivarta) : Romanized Transliteration from the Phug drag Manuscript Kanjur, *Bulletin of the Graduate Schools (Yamaguchi Prefectural University)* 21, pp. 71-80.
- [2021] Dam pa'i chos pad ma dkar po (XVI), bSod nams kyi mam graṅs kyi le'u (Saddharmapuṇḍarīka (XVI), Puṇyaparyāyaparivarta) : Romanized Transliteration from the Phug drag Manuscript Kanjur, *Bulletin of the Graduate Schools (Yamaguchi Prefectural University)* 22, pp. 93-104.
- [2022] Dam pa'i chos pad ma dkar po (XVII), rJes su yi rañ ba'i bsod nams bstan pa'i le'u (Saddharmapuṇḍarīka (XVII), Anumodanāpuṇyanirdeśaparivarta) : Romanized Transliteration from the Phug drag Manuscript Kanjur, *Bulletin of the Graduate Schools (Yamaguchi Prefectural University)* 23, pp. 35-42.